

УДК 81'42

Колесников А.А.

Московский государственный областной университет

**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЯЗЫКА ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ
ХИП-ХОП-КУЛЬТУРЫ КАК МЕТОД ИССЛЕДОВАНИЯ
СОЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ**

A. Kolesnikov

Moscow State Regional University

**LINGUISTIC ANALYSIS OF HIP-HOP CULTURE LANGUAGE
AS A SOCIAL GROUP RESEARCH METHOD**

Аннотация. В статье поднимается и освещается вопрос необходимости лингвистического анализа языка отдельной социальной группы для получения объективной характеристики группы и детального описания её социолингвистических особенностей. В качестве исследуемой группы выступает сообщество представителей хип-хоп культуры – сформировавшегося сравнительно недавно молодёжного движения. Проводится обзорный анализ зарубежного, в частности американского, опыта исследования подобных групп на стыке социальных и лингвистических дисциплин.

Ключевые слова: социолингвистика, социальная группа, хип-хоп культура, афроамериканский английский, анализ текстов.

Abstract. The necessity of linguistic analysis of the language used within a separate social group as the way to make an objective description of the group and detailed analysis of its sociolinguistic characteristics is explained in the article. The subject of the research is the community of hip-hop culture – a youth movement that appeared a few years ago. Results of similar cross discipline –socio-linguistic - research conducted by foreign scientists, particularly American, are analysed.

Key words: sociolinguistics, social group, hip-hop culture, lyrics' analysis, African-American English.

Лингвистика XX – начала XXI в. прошла путь от исследования языка, его структуры и особенностей в отрыве от среды, в которой он функционирует, до углублённого изучения его комплексной и неоднозначной связи с другими категориями бытия. Наиболее явные связи обнаруживаются у языка с обществом (здесь можно рассматривать такие категории, как культура, народ, социум или отдельная группа людей). Исследование, отвечающее научным критериям сегодняшнего дня, имеет смысл проводить на стыке лингвистики и социологии.

В начале 1960-х гг. широкий интерес к социологическим исследованиям в области языка возникает в языкознании США. В результате выделяется особое направление, получившее название социолингвистики. По словам Н.С. Чемоданова, социолингвистику в США отмечает своеобразная постановка вопроса и анализ соотношения «язык и общество», углублённая характеристика социальных функций, исследование конкретных различий в языке в связи с социальным контекстом [2, с. 27-28].

Анализируя труды по современной американской социолингвистике, можно отметить явный интерес исследователей к особенностям функционирования языка в рамках отдельных социальных групп и общностей. В социологии исследование подобных групп охватывает в основном формальные признаки и носит крайне субъективный характер. Применение лингвистического анализа позволит судить о ценностных идеалах и ментальности их представителей на основе фактического материала. Признавая подобное положение вещей, социолог

Н. Смелзер отмечает, что «такие элементы культуры, как концепты, отношения, ценности и правила находят своё выражение в языке». И далее: «хотя процесс социализации в значительной мере основан на имитации жестов, язык служит основным средством передачи культуры» [1, с. 57].

Подобный комплексный междисциплинарный подход взят за основу в нашем исследовании, объектом которого является существующее уже более 30 лет молодёжное движение, пришедшее с улиц американских городов и со временем завоевавшее популярность и признание во всём мире – хип-хоп-культура.

Рассматривая существующий опыт изучения этой социосферы, можно отметить наличие в американской социологии, этно- и социолингвистике достаточно большого количества теоретических исследований. В некоторых источниках упоминаются конгрессы и конференции, посвящённые вопросам функционирования языка в среде афроамериканцев и, в частности, среди представителей хип-хоп-культуры [3, с. 41-43].

Лингвисты, занимающиеся данным направлением, часто поднимают проблему существования стереотипного представления о низкой научной значимости исследований социальных вариантов языка и рассмотрения различных вариантов отклонения от нормы [6, с. 13]. В большей мере эта ситуация прослеживается в отечественной лингвистике, что подтверждается сравнительно небольшим числом исследований, в которых предметом выбраны особенности использования языка представителями социальных групп.

Несмотря на междисциплинарный характер большинства работ, посвящённых изучению хип-хоп-культуры, акцент заметно смещён в сторону рассмотрения истории субкультуры, её структуры и других социальных аспектов, а не в сторону анализа особенностей её языка. В результате практически отсутствуют работы, основным объектом исследования которых является языковая материал этой социосферы.

Тем не менее то, что в среде представителей хип-хоп-культуры функционирует осо-

бый социальный вариант языка, ни у кого сомнений не вызывает. Так, американский антрополог и лингвист С. Алим в своей книге отмечает, что «неотъемлемой частью хип-хоп-культуры во всём мире является особый язык, представляющий собой неограниченную смесь языковых элементов» [3, с. 25-27]. Для подтверждения этой мысли исследователь ссылается на названия песен, содержащие ссылки на язык и его коммуникативную функцию: “New Rap Language”, “Wordplay”, “Gangsta Vocabulary”, “Project Talk”, “Slang Editorial”, “Real Talk”, “Ebonics”, “Country Grammar” and “Project English” [3, с. 25-27].

Основа самобытности языка хип-хопа заключается в искусном использовании представителями этой культуры возможностей языковой системы (сленг, перифраза, аллюзия, языковая игра и иные стилистические средства). Грамматика заимствована из афроамериканского английского, хотя есть и некоторые исключения. Иногда исполнители также используют региональные особенности произношения и диалектные слова для придания индивидуальности своему стилю [5, с. 140-141]. Ярким примером может служить слово “jawn”, появившееся и активно используемое в Филадельфии. Эту лексему можно назвать «словом-заменителем» – существительным, способным заменить любое другое, значение которого непосредственно зависит от контекста. Так, можно сказать “Oh, that’s da jawn!” для “da bomb!”, если подразумевает что-то крутое, взрывное; “Did you see that jawn?” заменяет “female”, когда симпатичная девушка проходит мимо; “I like that new Beanie “jawn””; заменяет “song”, когда композиция исполняется по радио, и так далее.

Афроамериканская история указывает на то, что самобытность языка представителей хип-хоп культуры зародилась ещё во времена рабства и сегрегации [5, с. 97]. Хип-хоп-исполнитель Спэди, давая интервью, отмечает невероятную способность афроамериканцев превращать плохую, в том числе безвыходную, ситуацию в такую, из которой можно извлечь выгоду: «Рабовладельцы давали нашим предкам то, что они сами отка-

зываются употреблять в пищу, а наши предки смогли превратить это в деликатес. Что-то подобное мы сейчас делаем и с языком – аналогичная формула» [4, с. 56]. На смену барабану, который служил рабам средством передачи информации и сохранения внутренней свободы, сегодня пришёл хип-хоп – музыка улиц, хранилище идеалов, ценностей и самобытности [5, с. 102-104].

Возвращаясь к вопросу о системном изучении языка представителей хип-хоп культуры, отметим, что, несмотря на то, что язык хип-хоп-культуры вполне отвечает требованиям, которые предъявляет социолингвистика к объекту исследования, до 1990-х гг. в академических изданиях не обнаружено ни одной статьи, посвящённой этой теме. Первым основательным исследованием в этой области стала работа бельгийского студента Ремеса в рамках курса африканской истории. Им была собрана внушительная подборка данных о хип-хоп-культуре в Нижнем Ист-Сайде Нью-Йорка в 1986-87 гг. Ремесу удалось выявить некоторые особенности языка хип-хопа, которые подтверждают его прямую связь с афроамериканским английским. На основании результатов исследования Ремеса можно с уверенностью утверждать, что специфика языка хип-хоп культуры так или иначе связана с особенностями афроамериканского диалекта американского варианта английского языка [6, с. 30].

Исследование особенностей языка, функционирующего в группах, которые теперь принято называть хип-хоп культурой, началось в 1960-х гг.: анализировался разговорный язык на улицах Южной Филадельфии, речевое поведение темнокожего населения в Окланде, устный синтаксис и ритуальные ругательства молодёжи Гарлема. Так лингвисты и этнографы сформировали базу для дальнейшего исследования социолекта хип-хоп-культуры, который со временем проник в язык большинства англоговорящих стран. Упомянутые выше работы дают представление о языковых моделях и практиках предшественников современного хип-хоп-поколения [6, с. 45].

Говоря о полевых исследованиях языка представителей хип-хоп-культуры, можно отметить, что они потеряли свою актуальность. Благодаря коммерческому успеху рэп-музыки – непосредственного вербального компонента хип-хоп культуры, язык этой социальной группы вышел далеко за границы изначальной группы носителей. Фактически он кристаллизовался в текстах песен, которые стали материалом исследования. Практика показывает, что в стремлении к оригинальности и самобытности своего творчества каждый исполнитель максимально использует возможности языка, демонстрируя, таким образом, в рамках текстов особенности его функционирования в среде представителей хип-хоп культуры.

Интерес исследователя вызывает, в частности, изменение семантики отдельных слов, используемых в стандартном американском английском, как результат их нового прочтения хип-хоп-исполнителями в текстах песен. Именно таким образом n-word (n**ger), которое долгое время носило откровенно негативный, унижительный и даже расистский характер, сейчас активно используется как в среде представителей хип-хоп-культуры, так и рядовыми носителями, с положительной семантикой в значении «очень близкий друг», «друг с тёмным цветом кожи». Примечательно, что рэп-исполнители употребляют это слово с окончанием “a” вместо “er”, чтобы разделить эти два значения. Так, это слово называет **твоего близкого друга или родственника, приятеля**; например: “And I’m the subject ‘Cause y’all my ni*gas”; “Do I mean it like a slave master, ni*ga”; “The real ni*gas are back on the radio”; “genuine nig*as, so I salute my nig*as”; “got my nig*as in Paris and they going gorillas”.

Проведённый анализ позволяет сделать некоторые выводы: рассматривая особенности функционирования языка в среде представителей хип-хоп-культуры, необходимо учитывать то обстоятельство, что этот социолект уходит корнями в афроамериканский диалект американского варианта английского языка и соответствующие коммуникативные практики. Лингвистически – это новая глава

в книге афроамериканского фольклора. Язык хип-хоп-культуры одновременно служит демонстрации, развитию и распространению афроамериканской устной традиции. Язык представителей хип-хоп культуры можно считать синергетической комбинацией речи, музыки и литературы. Это одновременно устное, поэтическое, лирическое и музыкальное воплощение этой культуры.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Смелзер Нейл. Социология. – М.: Феникс, 2004. – 841 с.
2. Чемоданов Н.С. Новое в лингвистике. Социоллингвистика. – М.: Прогресс, 1975. – 486 с.
3. Alim, H. Samy. Roc the Mic Right: The Language of Hip Hop Culture. – Routledge, 2006. – 192 p.
4. Kitwana, Bakari. The Hip Hop Generation: Young Blacks and the Crisis in African American Culture. – New York: BasicCivitas Books, 2003. – 226 p.
5. Rose, Tricia. The Hip Hop Wars: What We Talk About When We Talk About Hip Hop. – New York: Basic Books, 2008. – 293 p.
6. Smitherman, Geneva. The Chain Remain the Same: Communicative Practices in the Hip-Hop Nation // Journal of Black Studies. – Vol. 28. – No 1. – September 1997. – P. 3-25.